



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เกาหลีใต้	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๒๐ สิงหาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	เกาหลีใต้มอบสถานะทางกฎหมายให้แก่สัตว์เลี้ยง		

นายจิน ฮุย (Jin-hui) สุนัขสีครีมพันธุ์ปอมเมอเรเนียน ถูกฝังทั้งเป็นและทิ้งไว้ให้เสียชีวิตเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๖๑ ที่เมืองปูซาน เมืองท่าทางตอนใต้ของเกาหลีใต้ โดยในตอนนั้นไม่มีการตั้งข้อหาใด ๆ กับเจ้าของสุนัขตัวดังกล่าว อย่างไรก็ตาม ในระยะเวลาอันใกล้ผู้ที่ทำทารุณกรรมและทอดทิ้งสัตว์เลี้ยงจะได้รับโทษที่รุนแรงขึ้น เนื่องจากเกาหลีใต้มีแผนการที่จะแก้ไขกฎหมายแพ่ง โดยจะมอบสถานะทางกฎหมายให้แก่สัตว์จากการให้สัมภาษณ์ของ นายชอง แจ มิน (Choung Jae-Min) ผู้อำนวยการสำนักงานที่ปรึกษากฎหมาย

การแก้ไขกฎหมายดังกล่าวต้องได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภา ซึ่งคาดว่าจะเข้าสู่ที่ประชุมสมัยสามัญในเดือนกันยายน และทำให้เกาหลีใต้เป็นหนึ่งในหลายประเทศที่รับรองสถานะของสัตว์ คู่ครองสิทธิส่งเสริมสวัสดิภาพและเคารพการดำรงชีวิต

สาเหตุที่มีการผลักดันการแก้ไขกฎหมายดังกล่าว สืบเนื่องจากการเพิ่มขึ้นของกรณีทารุณกรรมสัตว์จาก ๖๙ คดี ในปี พ.ศ. ๒๕๕๓ เป็น ๙๑๔ คดี ในปี พ.ศ. ๒๕๖๒ ตามนโยบายของสำนักงานผู้บัญญัติกฎหมาย นอกจากนี้ จำนวนผู้ครอบครองสัตว์เลี้ยงยังเพิ่มเป็นมากกว่า ๑๐ ล้านคน จากจำนวนประชากรทั้งประเทศ ๕๒ ล้านคน

กฎหมายคุ้มครองสัตว์ของเกาหลีใต้ระบุว่า ผู้ใดก็ตามที่ทารุณกรรมหรือกระทำความรุนแรงต่อสัตว์ อาจถูกลงโทษจำคุกไม่เกิน ๓ ปี หรือปรับจำนวน ๓๐ ล้านวอน (๒๕,๔๙๘ ดอลลาร์สหรัฐ) อย่างไรก็ตาม มาตรฐานการตัดสินลงโทษยังอยู่ในระดับต่ำเนื่องจากสถานะของสัตว์ทางกฎหมายยังเป็นเพียงวัตถุภายใต้กฎหมายที่บังคับใช้ในปัจจุบัน หากมีการแก้ไขกฎหมายแพ่งและระบุว่าสัตว์ไม่ใช่วัตถุอีกต่อไป ผู้พิพากษาและอัยการจะมีทางเลือกมากขึ้นในการกำหนดบทลงโทษ

ทั้งนี้ การแก้ไขกฎหมายดังกล่าวได้สร้างความเคลือบแคลงแก่สมาคมอุตสาหกรรมสัตว์เลี้ยง โดย นาย คิม คยอง ซี (Kim Kyoung-seo) นายกสมาคมได้กล่าวว่า “จุดประสงค์ของกฎหมายเพื่อเป็นการคุ้มครองสัตว์ แต่จะสร้างความลำบากในการรับสัตว์มาเลี้ยง ซึ่งไม่เพียงส่งผลกระทบต่ออุตสาหกรรมสัตว์เลี้ยงแต่ยังส่งผลกระทบต่อสังคมโดยรวมด้วย”

อย่างไรก็ตาม นายชอง (Choung) ได้ให้ข้อมูลเพิ่มเติมว่า การแก้ไขกฎหมายดังกล่าวเป็นการปูทางไปสู่การปรับปรุงการดำเนินการในเรื่องต่าง ๆ เช่น การทำประกันชีวิตสำหรับสัตว์และการแก้ไขปัญหาและการรายงานอุบัติเหตุทางรถยนต์ที่เกิดกับสัตว์

นอกจากนี้ นายปาร์ค ฮอง คุณ (Park Hong-keun) สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรและประธานคณะทำงานด้านสวัสดิภาพสัตว์แห่งรัฐสภาได้กล่าวว่า การแก้ไขกฎหมายดังกล่าวมีแนวโน้มที่จะได้รับความเห็นชอบจากรัฐสภาเนื่องจากได้รับฉันทานุมัติจากสังคมโดยรวมที่ว่าสัตว์ควรได้รับความคุ้มครองและเคารพในฐานะสิ่งมีชีวิตที่จะต้องอาศัยอยู่ร่วมกับมนุษย์อย่างมีความสุข

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.taipeitimes.com">https://www.taipeitimes.com</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๐ สิงหาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<ol style="list-style-type: none"> <li>คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้</li> <li>ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</li> <li>แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</li> </ol>

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทร์จรัสวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๔ ๘/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ